

Dos cartas sobre una palabra

3-eso · relato epistolar

Carta de Álex a su tía. Me pediste que copiara para la exposición una frase de la libreta del bisabuelo. Elegí la que cuenta su llegada al pueblo: «Cuando entré en la casa, todavía olía a hogar». En mi copia sustituí «hogar» por «casa», porque me pareció más claro. Pero al leer la frase completa, «Cuando entré en la casa, todavía olía a casa», vi que había perdido algo. No sé si cambiarla por «familia». Quizá era eso lo que quería decir.

Respuesta de la tía. En esa libreta hay una lista del mismo día: ceniza, leña, un saco de patatas. Tu abuela me contaba que llamaban hogar al lugar de la cocina donde encendían el fuego. Ese uso también está en las conversaciones que recuerdo, aunque no puedo asegurar qué pensaba él al escribir la frase. No sustituiría la palabra por «familia». Podría ser una interpretación hermosa y aun así alejarse de lo que el texto permite afirmar.

Segunda carta de Álex. Encontré más adelante «apagaron el hogar antes de acostarse». Ahí la relación con el fuego parece más clara. Voy a conservar la frase de la llegada y añadir una nota sobre ese uso, citando el otro pasaje. La exposición permite notas del editor. No diré que he recuperado la emoción exacta del bisabuelo: me gusta imaginarla, pero no la encuentro escrita. Separaré la transcripción, la explicación del término y mi comentario personal.

Última respuesta de la tía. Me alegra que no hayas eliminado tu comentario; recordar también es conversar con quien ya no está. Solo hay que permitir que el lector sepa cuándo habla la libreta y cuándo hablamos nosotros. Llevaré la copia que hizo tu abuela: no conserva la fecha, pero sí la misma palabra. Servirá para cotejar esa lectura; no para dar fecha al viaje. Si hallamos otra página, podremos ampliar la nota. La exposición no tiene por qué fingir que una familia conoce todas las respuestas.

Elige una opción.

1. ¿Qué revisión de Álex muestran su primera y su segunda carta?

1. Pasa de interpretar el término como casa a retirar su comentario porque conservar la fuente excluye la lectura personal.

2. Pasa de interpretar casa a fijar la emoción exacta del bisabuelo gracias al pasaje sobre el fuego.

3. Pasa de cambiar «hogar» por una palabra que juzga más clara a conservar la voz original, explicar el sentido vinculado al fuego y separar esa explicación de su comentario.

Elige una opción.

2. ¿Cómo difieren los aportes de la copia de la abuela y del pasaje sobre apagar?

1. La copia apoya la fecha de la llegada; el pasaje aporta un contexto que aclara el uso de la palabra ligada al fuego.

2. La copia apoya la lectura de la palabra; el pasaje aporta un contexto que aclara su relación con el fuego.

3. La copia apoya la palabra; el pasaje acredita la emoción familiar exacta del bisabuelo al llegar.

Elige una opción.

3. ¿Qué efecto produce que la explicación se construya mediante cartas sucesivas?

1. Permite una aclaración que sustituye el comentario de Álex por la lectura de la tía.

2. Permite seguir una aclaración que termina fijando la emoción del bisabuelo cuando se reconoce el uso ligado al fuego.

3. Permite seguir cómo una duda recibe pistas, una decisión se modifica y quedan límites abiertos.

Elige una opción.

4. ¿Qué busca la tía al distinguir quién habla en la exposición?

1. Conservar la voz de la libreta y distinguirla de los comentarios personales.

2. Convertir las respuestas familiares en una continuación de la libreta sin señalar los cambios de autor.

3. Excluir comentarios familiares y reservar la interpretación a una persona especialista externa.

Elige una opción.

5. ¿Por qué la sustitución por «casa» resulta menos explicativa al leer el otro pasaje?

1. Borra un sentido ligado al fuego que permite entender tanto el olor como la acción de apagar.

2. Borra un sentido distinto que solo aparece en la copia de la abuela y no puede justificarse con la libreta.

3. Borra un sentido familiar que el fuego y los recuerdos de la tía permiten dar por confirmado.

Elige una opción.

6. ¿Qué nota editorial mantiene la distinción de pruebas planteada en las cartas?

1. Otro pasaje respalda el uso ligado al fuego; la emoción de la llegada queda sin fijar.
2. Otro pasaje respalda el uso ligado al fuego; la copia de la abuela permite además fechar la llegada al pueblo.
3. Otro pasaje acredita el sentido familiar y permite fijar la emoción de la llegada.
